



HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

1998

**FRENCH**

**2 UNIT GENERAL**

*(55 Marks)*

*Time allowed—Two hours  
(Plus 5 minutes reading time)*

**DIRECTIONS TO CANDIDATES**

- You should receive this paper with the Stills Booklet.

**Section I—Reading Skills** (25 marks)

- Attempt BOTH questions.
- Answer Section I in a SEPARATE Writing Booklet.

**Section II—Writing Skills** (10 marks)

- Attempt ONE question.
- Answer Section II in a SEPARATE Writing Booklet.

**Section III—Options** (20 marks)

- Attempt ALL questions from ONE Option.

**Film, Literature, and Song Options**

- Answer in a SEPARATE Writing Booklet.
- Write the name of the Option on the cover of the Writing Booklet.
- Answers may be written in EITHER English OR French.

**French for Commercial Purposes Option**

- Write your answers to this Option in the detachable booklet provided.
- Write your Student Number and Centre Number at the top right-hand corner of page 21.
- Answers MUST be written in English or French as directed in the question.

**SECTION I—READING SKILLS**

(25 Marks)

Attempt BOTH questions.

Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

**QUESTION 1.** (12 marks)

Read the passage, then answer the questions on the following page in ENGLISH.

Copyright not available

## QUESTION 1. (Continued)

- (a) What does Marion say about her study habits?
- (b) What does Jean-Luc do when he gets home from school?
- (c) Will Jean-Luc's study habits be useful to Marion? Explain.
- (d)
  - (i) How does Sabrina prefer to work?
  - (ii) Why?
- (e)
  - (i) What would the efficiency experts suggest to Marion?
  - (ii) Why?
- (f) Why is it a good idea to limit the amount of time spent studying each subject?
- (g) **ET SI TU...**

Name THREE of the study tips given.

**QUESTION 2.** (13 marks)

Read the passage, then answer the questions on the following page in ENGLISH.

Start your answers on a new page.

Copyright not available

## QUESTION 2. (Continued)

- (a) (i) How does Cyril Blanchard pursue his university studies?
- (ii) Why has he chosen this method?
- (b) What does Cyril do to prepare for his class?
- (c) How does the teacher deliver the lecture?
- (d) Explain how you can shop at *La Redoute* using the Internet.
- (e) What is said about the popularity of Internet shopping?
- (f) What example of virtual tourism is given?
- (g) What is the aim of virtual tourism?

**Please turn over**

**SECTION II—WRITING SKILLS**

(10 Marks)

Attempt ONE question.

Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

Write 80–100 words in FRENCH.

Write clearly on every second line.

EITHER

**QUESTION 3. Dialogue**

Vous allez au cinéma avec votre ami(e), mais vous n'êtes pas d'accord sur le film que vous allez voir. Imaginez la conversation.

OR

**QUESTION 4. Postcard**

Vous faites du camping avec votre école. Malheureusement, cela ne se passe pas très bien. Vous envoyez une carte postale à un(e) ami(e) en France pour raconter vos expériences.

OR

**QUESTION 5. Letter**

Un(e) ami(e) français(e) va venir vous rendre visite cet été. Vous lui écrivez pour raconter ce que vous et vos amis faites pendant l'été.

**SECTION III—OPTIONS**

(20 Marks)

Attempt ALL questions from ONE Option.

Indicate clearly on the cover of the Writing Booklet which Option you are attempting.

EITHER

- Film Option (Questions 6–8)

OR

- Literature Option (Questions 9–16)

OR

- Song Option (Questions 17–24)

OR

- French for Commercial Purposes Option (Questions 25–27)

## FILM OPTION

Attempt ALL questions (Questions 6–8 on page 11).

Use a SEPARATE Writing Booklet.

Refer to the Stills Booklet.

### UN CŒUR EN HIVER

353. *Plan rapproché poitrine de Stéphane de face, le regard tourné vers la gauche, Camille en amorce à gauche.*

**Stéphane.** Café!

5 **Barman** [off]. Café.

*Derrière Stéphane, un monsieur aux cheveux blancs boit une bière.*

**Stéphane** [après un temps]. Ça va mieux avec Régine?

10 354. *Contrechamp : Camille de face, plan rapproché épaules, l'amorce de Stéphane à droite.*

**Camille.** Beaucoup mieux! Elle a la grippe! Une fièvre de cheval, alors je la soigne. C'est moi qui la materne!...

15 355. *Champ : reprise du plan rapproché poitrine 353 sur Stéphane.*

**Stéphane** [amusé]. Hum.

356. *Contrechamp : reprise du plan rapproché poitrine 354 sur Camille, buvant son demi.*

20 **Camille.** J'ai le bout des doigts qui m'brûle...

**Stéphane** [de dos]. Les pizzis.

**Camille** [elle mange un morceau de fromage]. Vous avez fait le Conservatoire. [Stéphane de dos acquiesce de la tête] Je peux vous demander pourquoi... vous avez arrêté?

25 357. *Champ : reprise du plan rapproché poitrine 353 sur Stéphane.*

**Stéphane.** Pas doué. [358. *Contrechamp : reprise du plan rapproché poitrine 354 sur Camille, qui le regarde sceptique.* 359. *Champ : reprise du plan rapproché poitrine 353 sur Stéphane*] Je n'aimais pas beaucoup les sons que je produisais.

360. *Contrechamp : reprise du plan rapproché poitrine 354 sur Camille, gentiment ironique.*

35 **Camille.** Trop d'esprit critique?

361. *Champ : reprise du plan rapproché poitrine 353 sur Stéphane.*

**Stéphane.** Ça doit être ça.

40 362. *Contrechamp : reprise du plan rapproché poitrine 354 sur Camille.*

**Camille.** C'est une qualité.

363. *Champ : reprise du plan rapproché poitrine 353 sur Stéphane.*

**Stéphane.** Ça se discute...

45 **Barman** [off]. Si vous voulez, vous avez une table, là-bas. [364. *Reprise du plan rapproché taille 352 sur Camille et Stéphane accoudés au bar. Le barman indique du doigt une table. Camille s'apprête à prendre l'assiette*] Laissez, on vous l'apporte.

*Ils sortent du champ à gauche. Le barman fait signe à un serveur de leur amener leurs consommations.*

55 365. *Plan moyen de Camille et Stéphane de dos, allant vers une table vide. Elle s'assied de dos; Stéphane contourne la table et s'assied de face.*

366. *Raccord sur le mouvement de Stéphane: il finit de s'asseoir en plan rapproché poitrine; derrière lui, on découvre une jeune femme assise à une autre table, se disputant avec un jeune homme dont on voit le bras en amorce à gauche. En s'asseyant, Stéphane se tourne légèrement vers eux, écoutant leur dispute.*

**Elle.** J'étais là comme une idiote, tu aurais pu me prévenir.

65 *Puis Stéphane se tourne crispé vers Camille.*

**Lui.** J'te l'ai dit.

**Elle.** Non, tu ne me l'as pas dit. Tu m'as dit que tu étais à Versailles.

**Lui.** Mais pas le mardi.

70 **Elle.** Alors, où tu étais?

367. *Contrechamp : Camille en plan rapproché* 115  
*épaules, gênée, elle aussi.*
- Lui** [off]. Je viens de te le dire.
- 75 **Elle** [off]. Tu passes ta vie à mentir, mon pauvre ami.
368. *Plan rapproché taille sur le couple; elle de* 120  
*trois quarts, lui de dos.*
- Lui** [de dos]. Mais qu'est-ce que tu débloques, là?  
Tu es folle?
- 80 **Elle**. C'est ça, je débloque.
369. *Élargissement par rapport au plan 367.*  
*Camille de face, en plan rapproché poitrine,*  
*toujours mal à l'aise, Stéphane en amorce à droite.*  
*Un serveur passe derrière elle et leur apporte leurs*  
*consommations. Camille sourit, finalement amusée* 85  
*par la dispute du couple qu'on n'entend plus.*
- Camille**. Vous avez toujours habité seul?
- Stéphane** [de dos]. Oui, en général.
- Camille**. Vous aimez la solitude...
- 90 370. *Contrechamp : plan rapproché épaules de* 135  
*Stéphane de face.*
- Stéphane**. Disons que je suis un solitaire...  
contrarié... mais j'aime beaucoup la compagnie des  
hommes... [371. *Champ : reprise du plan rapproché*  
*épaules 367 sur Camille. Off]* ... et celle des femmes 95  
aussi. 140
- Camille**. Ce n'est pas tout à fait la même chose...
372. *Contrechamp : reprise du plan rapproché*  
*épaules 370 sur Stéphane.*
- 100 **Stéphane**. Non. 145
- On entend à nouveau la dispute du couple off.*  
*Stéphane tourne la tête vers eux, dérangé.*
- Lui** [off]. N'exagère pas, s'il te plaît.
- Elle** [off]. Je n'exagère pas, je dis les choses comme  
105 elles sont, seulement toi, tu te carapates dès que... 150  
[373. *Reprise du plan rapproché taille 368 sur le*  
*couple]* La vérité, c'est que tu crèves de trouille. Tu  
es d'une lâcheté! Laisse-moi! [Elle a un mouvement  
 *Brusque et fait tomber sa tasse.]*
- 110 374. *Contrechamp : plan rapproché poitrine de* 155  
*Stéphane de face, Camille en amorce à gauche.*  
*Stéphane se penche en avant, alors qu'un serveur*  
*passe derrière lui pour aller nettoyer la table du*  
*couple.*
- Stéphane**. Je m'inquiète pour leur avenir.
375. *Champ : reprise du plan rapproché poitrine*  
*369 sur Camille.*
- Camille** [se penchant en avant vers Stéphane]. J'ai  
l'impression qu'il pleure... [Stéphane s'appuie  
 *contre le dossier de sa chaise, sortant du cadre. 376.*  
*Resserrement par rapport au plan 368. Le couple en*  
*plan rapproché poitrine. Attendrie, la femme caresse*  
*la joue du jeune homme. 377. Champ : reprise du*  
*plan rapproché poitrine 369 sur Camille]* Vous 125  
n'avez jamais été... amoureux?
378. *Contrechamp : reprise du plan rapproché*  
*poitrine 374 sur Stéphane.*
- Stéphane**. Ça a dû m'arriver...
379. *Champ : reprise du plan rapproché poitrine*  
*369 sur Camille.* 130
- Camille**. Mais cette femme, Hélène... Maxime m'a  
dit... qu'est-ce qu'elle est dans votre vie?
380. *Contrechamp : reprise du plan rapproché*  
*poitrine 374 sur Stéphane.*
- 135 **Stéphane**. Dans ma vie... C'est quelqu'un que  
j'apprécie... avec qui je m'entends bien.
381. *Champ : reprise du plan rapproché épaules*  
*367 sur Camille. Elle sourit et boit sa bière.*
- Camille**. Vous n'aimez pas beaucoup parler de  
vous. 140
382. *Contrechamp : reprise du plan rapproché*  
*poitrine 374 sur Stéphane.*
- Stéphane**. Pas beaucoup.
383. *Champ : reprise du plan rapproché épaules*  
*367 sur Camille.* 145
- Camille**. Pourquoi?
384. *Contrechamp : reprise du plan rapproché*  
*poitrine 374 sur Stéphane.*
- Stéphane**. Ça ne me passionne pas vraiment... Et  
150 puis, ça ne sert pas à grand-chose...
385. *Champ : reprise du plan rapproché épaules*  
*367 sur Camille, légèrement penchée en avant.*
- Camille**. Ça dépend avec qui. Moi, je peux rester  
des journées entières sans parler et puis d'un seul  
coup, si je me sens bien, ça me semble naturel et je  
me laisse aller... [S'appuyant sur son dossier]  
C'est ce que j'aimais bien avec Régine, avant... On  
travaillait dur... mais après, c'était la récréation.

- [386. *Contrechamp* : reprise du plan rapproché 195  
160 *épaules 370 sur Stéphane, immobile, silencieux, Camille, off*] On pouvait discuter toute la nuit. Je me souviens que dans une chambre d'hôtel à Rome... [387. *Champ* : reprise du plan rapproché 195  
165 *épaules 367 sur Camille, appuyée sur son dossier*] on avait décidé de... [Elle s'arrête] Je sens que votre attention se relâche.
- Stéphane** [off]. Non, non... [388. *Contrechamp* : reprise du plan rapproché 195  
170 *épaules 370 sur Stéphane. Il lui sourit*] Je vous écoute, je vous vois... j'aime vous regarder parler.
389. *Champ* : reprise du plan rapproché 195  
175 *épaules 367 sur Camille, appuyée sur son dossier. Elle sourit, émue. On entend off le bruit d'un petit coup sur le carreau. Camille tourne la tête vers la droite.*
390. *Contrechamp* du regard de Camille : à travers 210  
175 *la vitre mouillée, Christophe, en plan rapproché taille, frappe au carreau, indiquant à sa montre qu'il est l'heure.*
391. *Plan rapproché taille en légère plongée de 215  
180 Camille de face, Stéphane en amorce à droite. Tournée vers la droite, elle fait signe à Christophe qu'elle vient.*
- Camille.** J'arrive!... [Elle se retourne vers 220  
185 *Stéphane et se lève. Panoramique bas/haut*] Bon... Vous reviendrez?
392. *Contrechamp* : Stéphane finit de se lever, en 225  
185 *plan rapproché épaules, Camille en amorce à gauche.*
- Stéphane.** Bien sûr.
393. *Champ* : fin du plan 391. *Plan rapproché 225  
190 poitrine de Camille de face, Stéphane en amorce à droite.*
- Camille.** Je suis contente que vous soyez venu. 230  
190 [Puis, elle tourne les talons et se dirige au fond du cadre vers la porte d'entrée, suivie en travelling avant qui efface progressivement Stéphane.]
394. *Stéphane en plan rapproché poitrine, de face, la regarde partir puis se rassied, recadrage vers le bas. Derrière lui le couple est maintenant réconcilié.*
395. *Vue à travers la vitre mouillée, Camille dit au revoir de la main à Stéphane et rejoint Christophe un peu plus loin sur le trottoir. Panoramique d'accompagnement gauche/droite : ils traversent.*
396. *Stéphane en plan rapproché taille regarde vers la gauche la rue hors champ. Derrière lui le couple. Il est pensif, d'un geste machinal, il prend sa tasse dans la main.*

### Cage d'escalier — intérieur jour

397. *Camille et Maxime montent l'escalier d'entrée de leur immeuble, dans la pénombre. Ils sont vus à travers la porte vitrée, en plan rapproché taille, panoramique d'accompagnement gauche / droite. Maxime ouvre la porte, s'efface devant Camille. La caméra isole Maxime puis récupère Camille devant la cage de l'ascenseur. Camille appuie sur le bouton puis se retourne vers Maxime. Ils sont tous les deux en plan rapproché taille.*
398. *Contrechamp* : Maxime en plan rapproché 220  
200 *épaules fixe de son regard ému Camille en amorce à gauche.*
399. *Champ* : Camille, en plan rapproché 225  
200 *épaules, appuyée contre l'ascenseur. Elle tend la main, la pose sur le cou de Maxime et l'attire à elle. Ils s'embrassent. L'ascenseur arrive. Camille tire la porte et s'engouffre à l'intérieur, sortant du cadre à gauche. Maxime la suit. Panoramique gauche / droite. La porte vitrée de l'ascenseur se ferme, on distingue leur silhouette derrière le verre cathédrale. L'ascenseur monte, la caméra s'attarde quelques instants sur la porte sombre.*

## FILM OPTION. (Continued)

6. (a) *C'est moi qui la materne!* (lines 13–14)

(i) What does Camille mean by *materne*?

(ii) Explain this sentence in the context of Camille's relationship with Régine.

(b) *J'ai le bout des doigts qui m'brûle...* (line 20)  
*Les pizzi.* (line 21)

Explain *Les pizzi*.

(c) *Ça doit être ça.* (line 38)

(i) What does this reply reveal about Stéphane?

(ii) Find ONE other similar example in this scene.

7. *Disons que je suis un solitaire...contrarié ... aussi.* (lines 92–96)

Contrast Stéphane's character with that of Camille. In your answer, refer to this scene and ONE scene elsewhere in the film.

8. (a) The main editing technique used in the café scene is the reverse shot technique. Why is this technique used here?

(b) Discuss the effect of the close shots in the portrayal of Camille. (Stills 3, 4, 6, 13 and 22)

(c) Discuss a technique used to highlight Camille and Maxime's relationship. (Stills 19–24) (lines 209–230)

In your answer, refer to ONE of the following:

- soundtrack
- lighting
- camera work.

## LITERATURE OPTION

Read the passage, then attempt ALL questions (Questions 9–16 on the following page).

Use a SEPARATE Writing Booklet.

## LA MACHINE À DÉTECTER TOUT CE QUI EST AMÉRICAIN

— Jetons les truites dans les fleurs.

— Non! non! Quelqu'un va les trouver. Le douanier, avec sa machine, va savoir qu'on les a mises là.

Que faire? Lapin s'assit au bord du trottoir, les bras croisés pour cacher la bosse des truites. Je  
5 l'imitai. Il ne nous restait qu'à penser.

— Ces truites-là, c'est à nous. C'est nous qui les avons pêchées, avec nos propres mains et nos propres vers.

— Oui, mais on les a pêchées dans le lac des Américains.

— Oui, mais le lac, i'est dans *notre* pays, dans *notre* forêt.

10 — Oui, mais le lac appartient aux Américains. Si on apporte dans le village quelque chose qui appartient aux Américains, c'est de la contrebande.

— Avec sa machine, conclut Lapin, le douanier connaît ceux qui font de la contrebande.

Nous étions pris au piège. Nous pouvions encore, avec nos truites, courir à l'église. Cachés  
15 derrière l'orgue, nous attendîmes. Nous priâmes et nous attendîmes. Dieu allait-il se porter au secours de deux enfants si fervents ce jour-là? Aux grandes fenêtres, nous vîmes la lumière pâlir. Il faisait déjà nuit dans l'église alors que la terre était encore éclairée. Devions-nous passer la nuit dans notre cachette? La nuit, l'église devait ressembler à une caverne profonde, avec les lampions comme des feux follets. Le sacristain commença son tour d'inspection avant de fermer l'église à clef. Nous serions prisonniers jusqu'au matin.

20 — La machine du douanier va savoir qu'on est icitte, mais i'va attendre après la nuit pour nous ramasser.

Nous ne voulions pas passer la nuit dans l'église. Avec tous les saints, les damnés, les démons, les anges et les âmes du purgatoire, sait-on ce qui peut se passer, la nuit? Une église, la nuit, ce peut être le ciel, ce peut être l'enfer aussi. Lapin et moi avions les larmes aux yeux.

25 — Le dernier espoir qui nous reste, c'est la confession, l'aveu complet de nos fautes...

— Pis le ferme regret de pus commettre le péché, ajouta Lapin.

Sur la pointe des pieds, silencieux comme des anges, pour échapper au sacristain, nous sortîmes de derrière l'orgue, puis de l'église et nous courûmes chez le douanier.

— On vous rapporte des truites de contrebande, dis-je faiblement, vaincu, coupable.

30 Le douanier les examina d'un œil connaisseur.

— Vouz les avez pas évidées...

— On savait pas que c'était dans le Code, s'excusa mon ami Lapin.

— Ça fait rien. Merci ben, les enfants. J'avais justement envie de manger de bonnes truites... Ma femme, fais-les rôtir dans le beurre. Ben du beurre! Pis de l'ail!

## LA MACHINE À DÉTECTER TOUT CE QUI EST AMÉRICAIN. (Continued)

9. Explain the title of the story.
10. What is *la bosse des truites*? (line 4)
11. Explain what the boys mean when they use the word *contrebande*.
12. (a) *Nous étions ... jusqu'au matin*. (lines 13–19)  
 What do these lines reveal about the boys' attitude towards the church?
- (b) Compare the attitude towards the church shown here with that shown in ONE other story studied this year.
13. *Le dernier espoir ... ajouta Lapin*. (lines 25–26)  
 Explain the reference to *confession*.
14. How does Roch Carrier emphasise the boys' feelings of desperation throughout the passage? Give TWO examples.
15. What is the *Code* referred to in line 32?
16. *On vous rapporte ... Pis de l'ail!* (lines 29–34)
- (a) What point is Roch Carrier making by finishing the story in this way?
- (b) How does this ending underline the theme of adult/child relations?

## SONG OPTION

Read BOTH songs, then attempt ALL questions (Questions 17–24 on pages 15 and 17)

Use a SEPARATE Writing Booklet.

## MARIE-JEANNE GABRIELLE

*Marie-Jeanne Gabrielle*

*Entre la mer et le ciel*

*Battu par tous les vents*

*Au raz de l'Océan*

5 *Ton pays*

*S'est endormi*

*Sur de belles légendes*

*Illuminant son histoire*

*Gravées dans la mémoire*

10 *Des femmes qui attendent*

*Les Marins*

*d'Ile de Sein.*

## I

Raconte-nous l'enfant que tu étais

Courant du sable fin aux galets

15 *Parle-nous de ces jeunes gens*

*Sautant les Feux de la Saint-Jean*

*On pouvait croire au Paradis*

*En ce pays.*

*Chante-nous si tu t'en souviens*

20 *Pour passer le Raz de Sein*

*Le Cantique à Sainte-Marie*

*Qu'on ne chante qu'ici.*

*Refrain*

## II

La peine et l'ennui de l'automne à l'été

On ne vit qu'au rythme des marées

25 *De la naissance au grand Sommeil*

*Règne le flambeau de la Vieille*

*On mêle la cannelle*

*Au parfum des chandelles.*

*On dira pour embarrasser*

30 *La mort : 'Joie aux Trépassés'*

*Car sur cette terre fidèle*

*Les âmes vont au ciel.*

*Refrain*

## III

Quand le jour s'achève au-dessus de la  
Grève

35 *Sur la pierre écorchée de l'Ile*

*On croit voir au fond de la brume*

*Comme des feux qu'on allume*

*Ou la barque ensorcelée*

*Qui apparaît*

40 *Menaçante elle vient jeter*

*La peur sur les naufragés*

*Et le noir habille la vie*

*Des femmes du Pays.*

*Refrain*

## IV

La vie a changé sur le court chemin

45 *Du Néroth à Saint-Corentin*

*On ne reste plus très longtemps*

*Isolé du Continent*

*Même les anciens ne reviennent*

*Qu'au printemps*

50 *Et la Mer a tourné le dos*

*Aux pêcheurs des temps nouveaux*

*Elle entraînera les marins*

*Loin de l'Ile de Sein.*

*Marie-Jeanne Gabrielle*

55 *Entre la mer et le ciel*

*Battu par tous les vents*

*Au raz de l'Océan*

*Ton pays*

*S'est endormi*

60 *Il garde son histoire*

*Au plus profond des mémoires*

*Et l'on dit à Paris*

*Qu'il est beau le pays*

*Des Marins*

65 *d'Ile de Sein.*

MARIE-JEANNE GABRIELLE. (Continued)

17. *De la naissance au grand Sommeil*  
*Règne le flambeau de la Vieille* (lines 25–26)

Explain these lines.

18. Identify and explain TWO images of joy and TWO images of sadness in the song.

19. To whom or what does the title 'Marie-Jeanne Gabrielle' refer?

AND

**Please turn over**

## ÉTUDIANT — POIL AUX DENTS

Boutonneux et militants  
 Pour une société meilleure  
 Dont y' s'raient les dirigeants  
 Où y' pourraient faire leur beurre  
 5 Voici l'flot des étudiants  
 Propres sur eux et non violents  
 Qui s'en vont grossir les rangs  
 Des bureaucrates et des marchands  
 Etudiant poil aux dents  
 10 J'suis pas d'ton clan pas d'ta race  
 Mais j'sais qu'le coup d'pied au cul  
 Que j'file au bourgeois qui passe  
 Y'vient d'l'école de la rue  
 Et y' salit ma godasse.

15 Maman quand j's'rai grand  
 J'voudrais pas être étudiant  
 Alors tu seras un moins que rien  
 Ah oui ça j'veux bien.

Etudiant en architecture  
 20 Dans ton carton à dessin  
 'Y a l'angoisse de notr' futur  
 'Y a la société d'demain  
 Fais-les-nous voir tes projets  
 Et la couleur de ton béton

25 Tes HLM sophistiqués  
 On n'en veut pas nous, nos maisons  
 On s'les construira nous-mêmes  
 Sur les ruines de tes illusions  
 Et puis on r'prendra en main

30 Quoi donc? L'habitat urbain  
 Je sais ça t'fait pas marrer  
 J'pouvais pas m'en empêcher.

Maman quand j's'rai grand  
 J'voudrais pas être étudiant  
 35 Ben alors qu'est-ce que tu veux faire?  
 Je sais pas moi, gangster.

Etudiant en médecine  
 Tu vas marnier pendant sept ans  
 Pour être marchand d'pénicilline

40 Tes saloperies d'médicaments  
 Aux bourgeois tu r'fileras  
 Des cancers à tour de bras  
 Et aux prolos des ulcères  
 Parc'que c'est un peu moins cher

45 Et l'tiers-monde qu'a besoin d'toi  
 Là c'est sûr que t'iras pas

Malgré tous ceux qui vont crever  
 T'oublieras que j't'ai chanté  
 La médecine est une putain  
 50 Son maquereau c'est l'pharmacien.

Maman quand j's'rai grand  
 J'voudrais pas être étudiant  
 Ben alors qu'est-ce que tu veux être?  
 Je sais pas moi, poète.

55 Etudiant en droit  
 Y'a plus d'fachos dans ton bastion  
 Que dans un régiment d'paras  
 Ça veut tout dire eh ducon!  
 Demain c'est toi qui viendras

60 Dans ta robe ensanglantée  
 Pour faire appliquer tes lois  
 Que jamais on a votées  
 Qu'tu finisses juge ou avocat  
 Ta justice on en veut pas

65 Pi si tu finis notaire  
 P't'être qu'on débarqu'ra chez toi  
 Pour tirer les choses au clerc  
 Et tant pi s'il est pas là.

Maman quand j's'rai grand  
 70 J'voudrais pas être étudiant  
 Ben alors qu'est-ce que tu veux faire?  
 Je sais pas moi, infirmière.

Etudiant en que dalle  
 Tu glandes dans les facultés

75 T'as jamais lu l'Capital  
 Mais 'y a longtemps qu't'as pigé  
 Qu'y'faut jamais travailler  
 Et jamais marcher au pas  
 Qu'leur culture nous fait gerber

80 Qu'on veut pas finir loufiats  
 Au service de cet Etat  
 De cette société ruinée  
 Qu'des étudiants respectables  
 Espèrent un jour diriger

85 En traînant dans leurs cartables  
 La connerie de leurs aînés.

Maman quand j's'rai grand  
 J'voudrais pas être étudiant  
 Alors tu s'ras un moins que rien

90 Ah oui ça j'veux bien.

## ÉTUDIANT — POIL AUX DENTS. (Continued)

20. How is the singer's attitude revealed in the title of the song?

21. *Aux bourgeois tu r'fileras  
Des cancers à tour de bras  
Et aux prolos des ulcères  
Parc'que c'est un peu moins cher* (lines 41–44)

Explain the significance of these lines.

22. *Fais-les-nous voir tes projets  
Et la couleur de ton béton  
Tes HLM sophistiqués* (lines 23–25)

Identify and explain ONE contradiction in these lines.

23. (a) What effect is created by the frequent use of colloquialisms and slang in the song?  
(b) Give TWO examples of colloquialisms/slang, and explain them.

**The following question refers to BOTH songs.**

24. How does the music in these songs reveal each singer's attitude towards his subject?

In your answer, contrast Capart's and Renaud's use of TWO of the following musical elements:

- voice
- instrumentation
- rhythm.

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE

**1998  
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION  
FRENCH  
2 UNIT GENERAL—SECTION III  
FRENCH FOR COMMERCIAL PURPOSES OPTION**

**STUDENT NUMBER**

--

**CENTRE NUMBER**

--

BLANK PAGE

**Please turn over**

**MARKER'S USE ONLY**

<b>25</b>		
<b>26</b>		
<b>27</b>		
<b>Total</b>		

Attempt ALL questions (Questions 25–27)

Answer the questions in the spaces provided in this paper.

### QUESTION 25

Refer to the documents on pages 22, 23 and 25, then answer as required in FRENCH.  
You are Danielle Zinogue, the assistant to Monsieur Chevalier, Manager of Gouddémaite, a distributor of Australian products in France. Monsieur Chevalier has sent you the following memo.

#### DOCUMENT A



# Gouddémaite

## Memorandum

DATE 3 novembre 1998

DE Michel Chevalier

À Danielle Zinogue

Il faut que nous réservions d'urgence un stand à EXPO 2000 qui aura lieu au Parc des Expositions de Lyon en mars 1999. La date limite d'inscription approche, et avec les Jeux Olympiques, nous ne pouvons pas nous permettre de manquer cette exposition!

Pourriez-vous remplir la demande d'admission et l'envoyer immédiatement avec le règlement de l'acompte obligatoire?

Nous exposerons:

- les peluches : les 3 mascottes (Syd, Olly et Millie) d'Oz 2000, et les kangourous et koalas de Skippy's;
- les nouveaux pin's et stylos que nous venons de commander à Scribbly;
- les tee-shirts de Done Under Shops.

Nous aurons besoin de deux modules de 9 m<sup>2</sup>, ce qui nous coûtera 9000 F + 1300 F pour l'inscription, soit en tout 10 300 F. Mais attention, pour l'instant, ne réglez que 10% du prix des 2 modules (900 F + 1300 F = 2200 F).

Merci bien

Sté GOUDDÉMAITE SARL 28, rue de l'Abbé-Grégoire, 75279 Paris Cedex 06

Tel: 01 49 54 28 00 Télécopie: 01 49 54 28 90

## QUESTION 25. (Continued)

Following the instructions in the memo (Document A), you fill in the form (Document B) below and the cheque (Document C) on page 25.

## DOCUMENT B

**DEMANDE  
D'ADMISSION**

**EXPO 2000**

SOCIÉTÉ: .....

Adresse: .....

Code postal: | | | | | Ville: .....

Tel: ..... Télécopie: .....

**ÊTES-VOUS:** (Veuillez cocher)

Fabricant

Distributeur

Prestataire de service

**PAYS D'ORIGINE DES PRODUITS ÉTRANGERS EXPOSÉS** .....

**FIRMES REPRÉSENTÉES** (à remplir obligatoirement)

Chaque firme représentée donnera lieu à l'établissement d'une Attestation de marque(s) ou de modèle(s).

FABRICANTS français ou étrangers dont les produits sont exposés par vos soins. CATÉGORIE DE PRODUITS

.....  
 .....  
 .....  
 .....

**ATTENTION:**

- Le module de base des stands est de 9 m<sup>2</sup> (3 m × 3 m), au prix unitaire de 4500 F
- Surface supplémentaire : par module de 9 m<sup>2</sup>
- **Location minimum : 2 modules soit 18 m<sup>2</sup>** (6 m × 3 m).

**PAIEMENT: ACOMPTE OBLIGATOIRE** à régler à l'adhésion, ..... avant le 15 novembre 1998. ....

Droits d'inscription (1300 F) ..... 1300 F .....

+ 10% du coût TTC des surfaces louées .....

À ..... le ..... 199 .....

**Question 25 continues on page 25**

BLANK PAGE

QUESTION 25. (Continued)

DOCUMENT C

SOCIÉTÉ À CAPITAL VARIABLE		BPF .....
<b>Banque Populaire</b>	BANQUE POPULAIRE INDUSTRIELLE & COMMERCIALE DE LA RÉGION SUD DE PARIS	
Payez contre ce chèque non endossable sauf au profit d'une banque, d'une caisse d'épargne ou d'un établissement assimilé		..... somme en toutes lettres
.....		
À .....	À .....	le ..... 19 .....
Payable	4128034229	
Bd ST MICHEL TEL : 01 45 69 05 69	STÉ GOUDDÉMAITE 28, rue de l'Abbé-Grégoire 75279 PARIS	<i>Danielle Zinogue</i>
Compensable PARIS		.....
-0542517 -022800207363- 004128034229-		

RB 65 06-67

## QUESTION 26

DOCUMENT D



# EXPO 2000

SEPEL, BP 87  
69683 Lyon CEDEX FRANCE

Sté GOUDDÉMAITE  
28, rue de l'Abbé-Grégoire  
75279 Paris CEDEX 06

À l'attention de M. Chevalier

Lyon, le 6 novembre 1998

Monsieur,

Nous avons bien reçu votre demande d'admission à notre grande exposition EXPO 2000 et nous sommes heureux de vous faire savoir qu'il est possible de réserver pour votre entreprise, comme vous l'avez requis, deux modules de 9m<sup>2</sup>.

Toutefois, votre règlement par chèque (n° 542517) n'a pu être effectué car il est apparu, après communication avec la Banque Populaire, que la signature apparaissant sur le chèque n'a pas été autorisée par votre entreprise.

Il est impératif que nous recevions votre règlement avant le 15 novembre courant pour que la réservation des deux modules soit effective. Nous sommes certains qu'il s'agit d'une simple erreur administrative de vos services, qui sera bien vite réparée.

Nous restons à votre entière disposition pour tout renseignement complémentaire, et espérons vivement vous compter au nombre des exposants de cette grande exposition internationale.

Veillez croire, Monsieur, en l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Mme Juliette GEXPOSE  
Directrice financière

QUESTION 26. (Continued)

Refer to the document on the previous page (Document D). Read the document, then answer the questions below, in ENGLISH.

(a) Who has sent this document? Give details.

.....  
.....  
.....

(b) To whom is the document addressed? Give details.

.....  
.....

(c) If you had to state the *OBJET* of this letter, which of the following would be correct?

Tick the correct response.

- Objet: N/PAIEMENT
- Objet: V/COMMANDE
- Objet: V/PAIEMENT
- Objet: V/RÉCLAMATION

(d) Why is the cheque not valid? Give details.

.....  
.....

(e) *Il est impératif ... effective.*

(i) What action is requested?

.....  
.....

(ii) Why? Give details.

.....  
.....

(f) Télécopie: 04 72 22 32 70

To what does this number refer?

.....

## QUESTION 27

Below is a letter that has been annotated by Monsieur Chevalier. It is the same letter as on page 26 (Document D).

	<h1>EXPO 2000</h1>
<p>SEPEL, BP 87 69683 Lyon CEDEX FRANCE</p>	
<p>Sté GOUDDÉMAITE 28, rue de l'Abbé-Grégoire 75279 Paris CEDEX 06</p>	
<p><u>À l'attention de M. Chevalier</u></p>	
<p>Lyon, le 6 novembre 1998</p>	
<p>Monsieur,</p>	
<p>Nous avons bien reçu votre demande d'admission à notre grande exposition EXPO 2000 et nous sommes heureux de vous faire savoir qu'il est possible de réserver pour votre entreprise, comme vous l'avez requis, deux modules de 9m<sup>2</sup>.</p>	
<i>Faites leur nos excuses</i>	<p>Toutefois, votre règlement par chèque (n° 542517) n'a pu être effectué car il est apparu, après communication avec la Banque Populaire, que la signature apparaissant sur le chèque n'a pas été autorisée par votre entreprise.</p>
<i>Expliquez ce qui s'est passé</i>	<p>Il est impératif que nous recevions votre règlement avant le 15 novembre courant pour que la réservation des deux modules soit effective. Nous sommes certains qu'il s'agit d'une simple erreur administrative de vos services, qui sera bien vite réparée.</p>
<i>Envoi immédiat d'un nouveau chèque</i>	<p>Nous restons à votre entière disposition pour tout renseignement complémentaire, et espérons vivement vous compter au nombre des exposants de cette grande exposition internationale.</p>
<p>Remerciements</p> <p>Veillez croire, Monsieur, en l'assurance de nos sentiments les meilleurs.</p>	<i>Rappelez l'importance de l'exposition pour notre entreprise</i>
	<p>Mme Juliette GEXPOSE Directrice financière</p>
<p>SEPEL S.A., BP 87, 69683 Lyon CEDEX FRANCE Tel: 04 72 22 23 44 Télécopie: 04 72 22 32 70</p>	



BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE